

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 61 (1999)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# Riniken, le 30 septembre 1999

Les pluies de l'automne fouettent les vitres: la radio annonce du beau pour demain. A Riniken, nous, les collaboratrices et collaborateurs du secrétariat et de la rédaction, avons repris notre quotidien en main, non sans un certain élan après les festivités qui ont marqué l'assemblée des délégués du 75<sup>e</sup> anniversaire de l'ASETA.

Je viens de recevoir un écho très positif du séminaire qui s'est tenu à Grange-Verney et a réuni les instructeurs et les représentants des services des automobiles et de la police. Thème de la journée: le nouveau questionnaire pour l'obtention du permis G. Nous en reparlons dans notre prochain numéro.

Aujourd'hui, tant à la rédaction qu'au service de la gestion des adresses, le numéro 10/99 de «Technique Agricole» est en phase de bouclage. L'édition que vous avez entre les mains vient d'être distribuée, en version allemande, à plus de 2000 familles rurales du canton d'Argovie, membres en devenir – je l'espère – de l'association argovienne pour l'équipement technique de l'agriculture, donc de l'ASETA. Au sommaire de ce numéro, la consommation d'énergie et la libéralisation du courant, le séchage du fourrage, les sports agricoles, les coûts de la mécanisation, l'informatique agricole et le voyage à l'Agritechnica de Hanovre (tout dernier moment pour s'inscrire): un «guten Mix», ce numéro, une bonne mixture, comme Werner Bühler se plaît à dire. Il est vrai que notre ancien directeur vit aujourd'hui une journée très particulière: hier, après avoir livré quelques idées sur le futur programme de rédaction à la commission sectorielle qui s'occupe du journal de l'association, il vide son bureau pour le céder à son successeur. Les milieux agricoles savent bien sûr qu'il a pris sa retraite, ce qu'il a fait officiellement à l'assemblée annuelle où les délégués l'ont nommé membre d'honneur, par acclamations.

«Cher Werner, au nom de tout le personnel du secrétariat central et des centres de formation, je tiens à te remercier pour la motivation avec laquelle tu nous as dirigés, une motivation basée sur une confiance réciproque qui signifiait aussi sécurité et modération. A cela s'ajoute ce don de négociateur inné, perceptible tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'association et qui a permis à l'ASETA d'atteindre ses buts.» Nos remerciements vont aussi à son prédécesseur, Rudolf Piller, qui a su reconnaître ses qualités et les mettre à profit pour l'association.

Le nouveau gérant et directeur Jürg Fischer est donc en place depuis le 1<sup>er</sup> octobre et je me réjouis que «Technique Agricole» publie l'un de ses articles sur la consommation de l'énergie en page 8. Nous nous efforcerons, sous la direction de J. Fischer, de donner le meilleur de nous-mêmes pour satisfaire nos membres et vous, les fidèles lectrices et lecteurs de «Technique Agricole».

J'oubiais... si vendredi 1<sup>er</sup> octobre, nous avons failli à notre devoir, c'est que le personnel ASETA de Riniken et de Grange-Verney était au vert, invité par l'ancien directeur...

Ueli Zweifel

## Foires et expositions

Voyage à l'Agritechnica

4

## TA-spécial

Augmentation de la consommation d'énergie 6  
Libéralisation du courant et agriculture 8

## A suivre

Le séchage en grange

10

## Sport

La charrue en compétition

12

## ASETA

Les meilleurs conducteurs de tracteurs 14  
Remue-ménages 18  
Les articles ASETA à commander 22

## Nouvelles des sections

GE: Diversification: trèfle et vignes 17  
Les compétitions de l'été en Suisse romande 19

## Informatique

Abaissement des coûts de la mécanisation 20

## Impressum

22

Page de couverture:

INFOLA, le 30 octobre 1999

Informatique agricole: quoi de neuf?  
(photo Ueli Zweifel)